

《新概念英语》课文讲解

(第一、二册)



英语初阶



练习与进步

First
Things
First
Practice
and
Progress

《新概念英语》课文讲解

(第一、二册)

英语初阶 练习与进步

First Things First Practice and Progress

史志康

福建人民出版社

1988年·福州

《新概念英语》课文讲解

(第一、二册)

史志康

*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 8.5印张 183千字

1989年1月第1版

1989年1月第1次印刷

印数：1—6,620

ISBN 7-211-00593-9
G·397 定价：2.10元

作者的话

自从《英语自学》杂志连载刊登了“《新概念英语》第二册课文难点剖析”文章以后，全国各地的读者纷纷来信，要求将零散的一篇篇小文汇编成册。于是，我便萌生了编一本集子的想法。这一想法得到了福建人民出版社的支持，他们不仅同意接受我的《新概念英语》第二册的课文讲解，而且还敦促我补写第一册课文的讲解，拙作就这样“应运而生”了。

倘若一门语言可以比作一座房子，那么，词汇是砖头石子，语法是脊梁架子了。在讲解过程中，我对读者兴许感到陌生的单词或词组用实例进行释义，有时还举出一些意义相近或相反的词或词组，进行比较、对照、辨析；对于一个新出现的语法现象，我也试图避免仅仅借助一个干巴巴、标签一般的术语来标明，而是用浅近的例子加以说明。

我不喜欢借用“习惯语”作为回避问题的遁词，然而，英语中的确存在许许多多约定俗成的“习惯语”，望文生义的解释往往是失之毫厘，差之千里。对于这种似乎难以解释的现象，我尽力释疑，或是提供一个使用语言的背景，或是说明其内在含义。

借此机会，我谨向担任《英语自学》各期责任编辑的戴炜栋、张月祥教授，何兆熊、邱懋如、华钧、王彤福副教授致以衷心的谢意。对于刊在他们负责责编各期杂志上的我的

小文，他们分别作了认真的审订，他们仔细的工作使我心理感到更加踏实了。

史志康

1988年3月

于上海外国语学院

我与王海容先生合作，完成《中国古典文学名著英译研究》一书，是件非常高兴的事。王海容先生是位经验丰富的学者，他对于中西文化都有深入的研究，对古典文学也有独到的见解。在编写过程中，他提出许多宝贵意见，使本书的内容更加丰富、充实。同时，他的建议和批评，也帮助我纠正了不少错误，提高了我的学术水平。在此，我对他表示衷心的感谢！

王海容先生在编写过程中，特别强调“忠实”二字，这是值得称赞的。他指出，翻译不仅仅是语言的转换，更是思想感情的传递。因此，在翻译时，必须尊重原著的思想内容，不能随意篡改或曲解。同时，他还强调“准确”二字，认为翻译应该做到“信、达、雅”，即忠实于原文，表达得准确无误，同时还要有文采。王海容先生的这些观点，对我有很大的启发，使我受益匪浅。在此，我对他表示衷心的感谢！

王海容先生在编写过程中，特别强调“忠实”二字，这是值得称赞的。他指出，翻译不仅仅是语言的转换，更是思想感情的传递。因此，在翻译时，必须尊重原著的思想内容，不能随意篡改或曲解。同时，他还强调“准确”二字，认为翻译应该做到“信、达、雅”，即忠实于原文，表达得准确无误，同时还要有文采。王海容先生的这些观点，对我有很大的启发，使我受益匪浅。在此，我对他表示衷心的感谢！

目 录

FIRST THINGS FIRST 英语初阶	1
Lessons 1—10.....	1
Lessons 11—20.....	2
Lessons 21—30.....	4
Lessons 31—40.....	5
Lessons 41—50.....	8
Lessons 51—60.....	9
Lessons 61—70.....	10
Lessons 71—80.....	12
Lessons 81—90.....	13
Lessons 91—100.....	14
Lessons 101—110.....	16
Lessons 111—120.....	17
Lessons 121—130.....	18
Lessons 131—144.....	18
PRACTICE AND PROGRESS 练习与进步	20
1 A Private Conversation.....	20
2 Breakfast or Lunch?.....	22
3 Please Send Me a Card.....	24
4 An Exciting Trip.....	25
5 No Wrong Numbers.....	27
6 Percy Buttons.....	28
7 Too Late.....	29
8 The Best and the Worst.....	31
9 A Cold Welcome.....	33

10 Not For Jazz.....	35
11 One Good Turn Deserves Another.....	36
12 Goodbye and Good Luck.....	37
13 The Greenwood Boys.....	39
14 Do You Speak English?.....	41
15 Good News.....	43
16 A Polite Request.....	45
17 Always Young.....	47
18 He Often Does This!.....	49
19 Sold Out.....	51
20 One Man in a Boat.....	52
21 Mad or Not?.....	55
22 A Glass Envelope.....	57
23 A New House.....	59
24 It Could be Worse.....	60
25 Do the English Speak English?.....	62
26 The Best Art Critics.....	64
27 A Wet Night.....	66
28 No Parking!.....	70
29 Taxi!.....	73
30 Football or Polo?.....	74
31 Success Story.....	76
32 Shopping Made Easy.....	79
33 Out of the Darkness.....	82
34 Quick Work.....	85
35 Stop Thief!.....	87
36 Across the Channel.....	90
37 The Olympic Games.....	93
38 Everything Except the Weather.....	95

39 Am I All Right?.....	98
40 Food and Talk.....	100
41 Do You Call That a Hat?.....	103
42 Not Very Musical.....	105
43 Over the South Pole.....	107
44 Through the Forest.....	111
45 A Clear Conscience.....	113
46 Expensive and Uncomfortable.....	115
47 A Thirsty Ghost.....	118
48 Did You Want to Tell Me Something?.....	120
49 The End of a Dream.....	123
50 Taken for a Ride.....	126
51 Reward for Virtue.....	129
52 A Pretty Carpet.....	134
53 Hot Snake.....	136
54 Sticky Fingers.....	140
55 Not a Gold Mine.....	143
56 Faster than Sound!.....	148
57 Can I Help You, Madam?.....	151
58 A Blessing in Disguise?.....	153
59 In or Out?.....	157
60 The Future.....	160
61 Dangerous Descent.....	162
62 After the Fire.....	166
63 She was not Amused.....	169
64 The Channel Tunnel.....	172
65 Jumbo versus the Police.....	175
66 Cycling through the Air.....	178
67 Volcanoes.....	181

68 Persistent.....	185
69 But Not Murder.....	187
70 Red for Danger.....	190
71 A Famous Clock.....	194
72 A Car called 'Bluebird'.....	197
73 The Record-Holder.....	200
74 Out of the Lime-Light.....	203
75 SOS.....	206
76 April Fools' Day.....	209
77 A Successful Operation.....	211
78 The Last One?.....	214
79 By Air.....	217
80 The Crystal Palace.....	220
81 Escape.....	223
82 Monster or Fish?.....	225
83 After the Elections.....	228
84 On Strike.....	231
85 Never too Old to Learn.....	235
86 Out of Control.....	238
87 A Perfect Alibi.....	240
88 Trapped in a Mine.....	242
89 A Slip of the Tongue.....	246
90 Brasilia.....	249
91 Three Men in a Basket.....	252
92 Asking for Trouble.....	254
93 A Noble Gift.....	256
94 Future Champions.....	258
95 A Fantasy.....	259
96 The Dead Return.....	260

FIRST THINGS FIRST

英 语 初 阶

Lessons 1—10

1. — Excuse me?

— Yes?

— Is this your handbag?

— Pardon?

a. Excuse me. 表示“对不起”和“劳驾”的意思，经常用于请求别人帮助的时候。例如：Excuse me, would you please tell me the way to the railway station? 对不起，请问上火车站怎么走？

b. Pardon是I beg (your) pardon的缩略语，意为“对不起，请你再说一遍”。

注意：对于某种过失或错误，你欲表示歉意的话，往往可以说，I'm very sorry. 很抱歉。I must apologize. 我得请你原谅。

2. Here is my ticket.

这是一句倒装句，my ticket实为主语。类似的例子还有：Here is your dictionary. 这是你的辞典。Here is

my coat. 这是我的外衣。

注意：当主语是名词的时候，譬如：my ticket, your dictionary, my coat, be 动词与主语才能倒装。如果主语是代词，则不能倒装。例如：Here we are. 我们终于到达了（目的地）。

3. How do you do?

How do you do? 表面看似乎是问句，实际上这是英美人初次见面常用的问候语，表示“您好！”的意思，回答往往也是“How do you do?”。

4. — What nationality are you?

— I'm Italian.

a. nationality 是名词，作“国籍”解。例如：I'm of Chinese nationality. 我是中国籍。

b. Italian 是名词，意为“意大利人”，由 Italy (意大利) 加后缀-an 构成 (其中 y 变成 i)。英语中，后缀 -ian, -an, -ese 往往表示洲、国家、或城市的籍贯。例如：African (非洲人), American (美国人, 美洲人), Asian (亚洲人), Australian (澳洲人, 澳大利亚人), Chinese (中国人), European (欧洲人), Romanian (罗马尼亚人), Russian (俄罗斯人) 等。这三个后缀又可构成形容词或名词，作“……国(洲)的”或“……语”解。例如：Italian 可作“意大利的”或“意大利语”解，Chinese 可作“中国的”或“汉语”解。

Lessons 11—20

1. It's the same colour. It's green, too

a. **same** 是形容词，意为“同一的”、“相同的”，使用时前面往往加定冠词“the”。例如：We work in the same factory. 我们在同一个厂里工作。Both of them were born on the same day. 他们俩同一天出生的。

b. **too** 是副词，基本词义是“也”，通常放在句末，前面往往用逗号分开。例如：He is a student, too. 他也是个学生。偶尔，**too** 可放在句中。例如：You, too, can join. 你也可以参加。注意：**too** 用于肯定句中；在否定的句中表示“也”时则用 **either**。例如：I haven't read the book, either. 我也没读过这本书。

2. Come and meet our employees, Mr Richards.

employee 是名词，意为“被雇用者”、“雇工”，由动词 **employ**（雇用）加后缀 **-ee** 构成。后缀 **-ee** 加在动词上（有时也加在名词上），表示动作的承受者或受影响者。例如：**abandonee**, (被遗弃者), **addressee** (受信人; 受件人), **coachee** (受指导的人), **presentee** (受赠人), **trainee** (受训者), **trustee** (受托人)，等等。注意 **-ee** 要重读。

3. They're clerks.

They're very lazy.

a. **clerk** 是名词，意为“办事员”、“职员”、“文书”。例如：a record clerk (记录员、统计员), a correspondence clerk (文书、秘书)。

b. **lazy** 是形容词，基本词义是“懒惰的”。例如：Don't be lazy. 不要懒惰。A lazy man will never succeed. 一个懒惰的人永远不会成功。

4. What's the matter, children?

What's the matter with him? 相当于 **What's wrong?**

表示“发生了什么事？”、“有何困难？”、“怎么了？”等意思。有时，后面还可以跟由 with 引导的介词短语。例如 What's the matter with him? 他怎么了? What's the matter with the machine? 这台机器出了什么故障?

Lessons 21—30

1. There is a refrigerator in the kitchen.

a. The refrigerator is white.
It is on the right.

a. refrigerator 是名词，作“冰箱”解。在 There is a refrigerator in the kitchen 这句句子里，refrigerator 是主语，there is 是谓语部分，in the kitchen 是地点状语。there 作引导词，与 be 连用，表示“存在”、“有”的意思。例如：There are twenty students in our class. 我们班上有二十个学生。There is a cinema near our school. 在我们学校附近有一家电影院。

b. 定冠词 the 的基本用法之一是指先前已提到过的人或物，第二句句子中的 the refrigerator 就是例证。再如：She has a cat. The cat is white. 她有一只猫。那只猫是白颜色的。

c. 介词短语 on the right 意为“在右边”，在这里作表语。“在左边”的英语是 on the left.

2. The bottle is empty.

empty 是形容词，基本词义是“空的”。例如：an empty room (一间空屋)，an empty box (空箱)。注意：a 与 an 都是不定冠词，表示“一”的意思。a 用于以辅音 (指

读音，而不是字母）开始的词之前。例如：a baby (一个婴儿)，a European (一个欧洲人)，a hotel (一个旅馆)；an 用于以元音（指读音，而不是字母）开始之前。例如：an apple (一只苹果)，an instance (一个例子)，an umbrella (一把伞)。

3. This bedroom's very untidy.

untidy 是形容词，作“不整洁”、“凌乱”解，由形容词 tidy (整洁的) 加前缀 un- 构成。un- 是最通用的一个前缀，加在形容词上，往往表示“否定”的意义。例如：unable (不能够)，uncommon (不平常的)，unfortunate (不幸的)，unsatisfactory (不满意的)，unstable (不稳定的)。

4. Dust the dressing-table.

Dust 这里是动词，作“掸灰”、“扫尘”解。再如：dust a hat 掸一掸帽子。其实，dust 的基本词性是名词，表示“灰尘”的意思。例如：The dust was blowing in the streets. 街上尘土飞扬。英语中，在适当的条件下，属于某一词类的词性起另一词类的作用，这叫作词类转化，它是英语构词法的重要组成部分。名词转成动词是英语中常见的一种转化。再如：bicycle—to bicycle (骑自行车)，bottle—to bottle (装箱)，face—to face (面向)，film—to film (拍成电影)，mail—to mail (邮寄)，parrot—to parrot (学舌)，pocket—to pocket (放进口袋)，x-ray—to x-ray (用x射线照射)，等等。

Lessons 31—40

1. He's climbing the tree.

climb 是动词，意为“爬”、“攀登”。例如： climb a mountain (登山)， climb a ladder (爬梯)。“He's climbing the tree.” 是现在进行时态，表示正在进行的动作。现在进行时由助动词 to be 的现在时 + 现在分词 (动词原形 + ing) 构成。例如： She is reading a magazine. 她正在读一本杂志。 It is raining. 天正在下雨。注意现在分词拼法的特殊情况：(1) 当动词以不发音的 e 结尾时，在 -ing 前将该 e 去掉。例如： love—living, write—writing, hate—hating; (2) 以重读闭音节结尾的动词，如果结尾只有一个辅音字母 (x 除外)，在 -ing 前重复该辅音字母。例如： run—running, stop—stopping, swim—swimming, begin—beginning。

2. There are some clouds in the sky, but the sun is shining.

a. 短语 **in the sky** 表示“天空”的意思。例如： Not a cloud is seen in the sky. 天空一丝云彩都没有。

b. **but** 是连接词，基本词义是“但是”、“然而”。例如： He didn't come, but I came. 他没有来，但是我来了。在英语中，由 **but** 引导的句子不是从句，而是并列句。

c. **the sun** 作“太阳”解。在表示独一无二的东西的名词前往往需加定冠词 **the**。例如： the earth (地球), the moon (月亮), the North pole (北极)。

3. It is between two hills.

between 是介词，基本词义是“在两者之间”。例如： The Mediterranean Sea is between Europe and Africa. 地中海位于欧非两洲之间。I will arrive between 3 o'clock and 4 o'clock. 我将在三点到四点之间到达。

4. My wife and I are walking along the banks of the river.

a. 英语中 I (我) 与其它名词或代词一起作并列主语的时候, I 总是放在后面。例如: He and I are classmates. 我和他是同学。

b. along 是介词, 作“沿着”解。例如: They usually take a walk along the shore after supper. 他们通常在饭后沿岸散步。

5. Some children are coming out of the building.

out of 是复合介词, 表示: “向外”、“在外”。例如: He walked out of the room. 他出了房间。out of 还可以作“由于”、“出于”解。例如: out of curiosity (由于好奇), out of necessity (由于必需), out of kindness (出于好心)。

6. I'm going to paint it pink.

这里 pink 是形容词, 意为“粉红色的”, 作宾语补足语。在复合宾语中, 能作宾语补足语的有名词和形容词。例如: They named the baby Henry. 他们为男孩取名为亨利。The news made them happy. 这一消息使他们感到高兴。

7. What are you going to do with that vase, Mary?

a. to be going + 不定式 (带 to) 表达主语要实行将来某一动作的意图。例如: I'm going to meet him at the station at three. 我将在三点钟到火车站接他。What are you going to do when you get your degree? 当你得到学位时, 你打算干什么?

b. 动词词组 do with 表示“处置”的意思。例如: What

will you do with the motorcar? 你将如何处置这辆汽车呢?

Lessons 41—50

1. A piece of cheese. A loaf of bread.

英语中，名词可分为可数名词 (countable noun) 与不可数名词 (uncountable noun)。有许多东西在汉语中是可数的，在英语中却不可数，如：bread 等。若遇到这种词，要表示“一个”等概念时，就需加 a piece of 等这类定语。例如：a piece of news (一条新闻)，a burst of applause (一阵掌声)，a slip of paper (一张纸条)，an article of furniture (一件家具)，a grain of rice (一粒米)，a lump of sugar (一块^(方)糖)，a sum of money (一笔钱)。

2. A quarter of a pound of tea.

quarter 是名词；基本词义是“四分之一”。例如：a quarter of mile (四分之一英里)，three quarters (四分之三)，a quarter of an hour (一刻钟)。

3. Hurry up, John! The kettle's boiling.

a. Hurry up! 是句常用语，表示“赶快！”的意思。例如：Hurry up! We shall be late. 赶快！我们要迟到了。

b. kettle 是名词；作“（烧）水壶”解。英语中有一句谚语：The pot calls the kettle black. 乌鸦笑猪黑，不知自己黑。

4. Can you come here a minute please, Bob?

这里 a minute 不是“一分钟”的意思，而作“一会儿”。